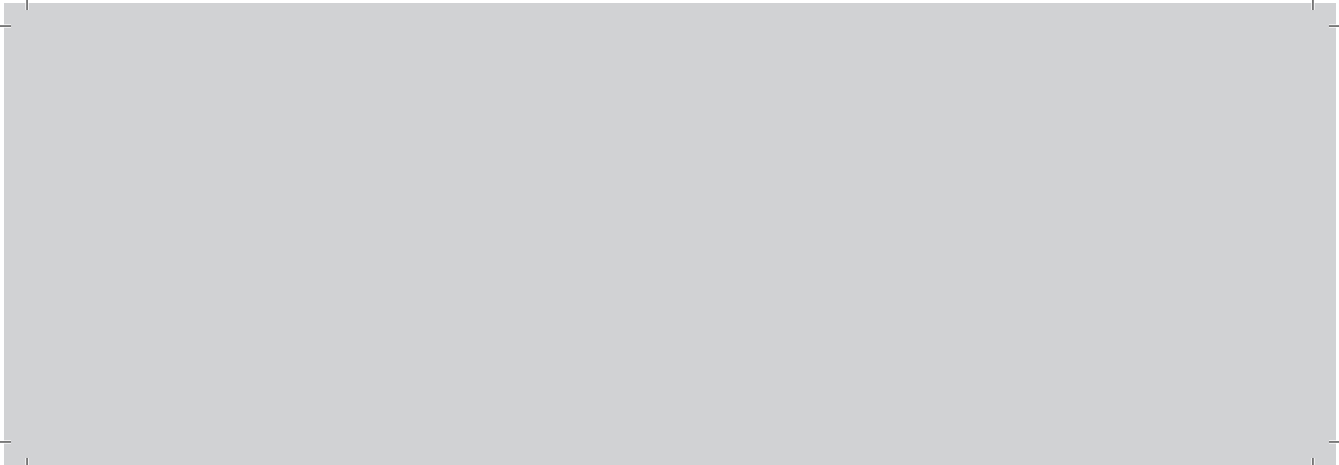


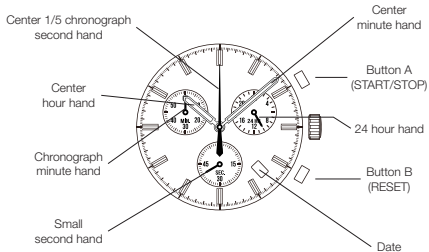


**VK68**  
INSTRUCTION MANUAL





## DISPLAY AND CROWN/BUTTON OPERATION



## TIME SETTING

### Set the time

1. Pull out the crown to the second click position.
2. Turn the crown to set hour and minute hand (Check that AM / PM is set correctly).
3. Push the crown back into the normal position.

\*If the crown is pulled to the second position while the chronograph is started, the chronograph hands will continue to move. This is not a malfunction.

### Set the date

1. Pull out the crown to the first click position.
2. Turn the crown clockwise for date setting.

\*Do not set the date between 9:00PM and 3:00AM, otherwise the day may not change properly.  
If it is necessary to set the date during that time period, first change the time to any time outside it, set the date and then reset the correct time.

3. Push the crown back into the normal position.

## HOW TO RESET (AFTER BATTERY CHANGE)

### Method 1

1. Set the crown to the normal position
2. Touch the AC terminal of circuit block and the switch spring with conductive tweezers to reset the circuit.
3. The small second hand will move at two-second interval for 10 seconds as a demonstration.

### Method 2

1. Pull out the crown to the second click position.
2. Press the button B for two seconds and release the button.
3. Push the crown back to the normal position.
4. The small second hand will move at two-second interval for 10 seconds as a demonstration.

\*If the crown is operated within these 10 seconds, the two-second interval movement will not be activated.

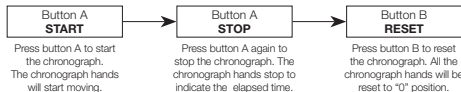
\*It is not necessary to set the chronograph hands after the battery is exchanged. If the chronograph hand positions are incorrect, following below procedure all the chronograph hands will be reset to "0" position minute hand return to zero position.



## HOW TO USE THE CHRONOGRAPH

### Standard measurement : e.g. 100m race

1. Press the buttons in the following order:



2. The chronograph can measure up to 60 minutes and chronograph stops after a measurement for 60 minutes.

3. To restart the chronograph function: Press button A.

4. During the chronograph operation, button B (reset) can be pushed. It will not cause any problem.

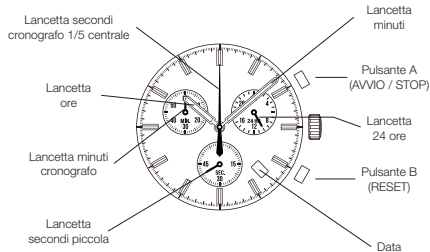
### Standard measurement : e.g. 100m race

1. Press the buttons in the following order:



2. Restart and stop of the chronograph can be repeated as many times as necessary by pressing button A.

## DISPLAY E CORONA / FUNZIONAMENTO DEI PULSANTI



## IMPOSTAZIONE ORA

### Regola l'ora

1. Sfilare la corona nella seconda posizione di scatto.
2. Ruotare la corona per regolare le lancette di ora e minuti (verificare che AM / PM sia impostato correttamente).
3. Premere la corona per riportarla nella posizione normale.

\*Se si sfilare la corona nella seconda posizione in fase di avvio del cronografo, le lancette di questo continueranno a muoversi. Non si tratta pertanto di un malfunzionamento.

### Impostazione Data

1. Sfilare la corona nella prima posizione di scatto.
2. Ruotare in senso orario per impostare la data.

\*Non regolare la data tra le 9:00PM e le 3:00AM, poiché l'impostazione del giorno potrebbe risultare errata. All'occorrenza regolare la data durante questo periodo; impostare prima un'ora diversa da quella desiderata, impostare la data e quindi impostare l'ora corretta.

3. Premere la corona per riportarla nella posizione normale.

## COME ESEGUIRE IL RESET (DOPO LA SOSTITUZIONE DELLA PILA)

### Metodo 1

1. Regolare la corona nella posizione normale
2. Per resettare il circuito, toccare il terminale AC del blocco circuito e la molla dell'interruttore con delle pinzette conduttive.
3. La lancetta piccola dei secondi si muoverà, a titolo dimostrativo, per 10 secondi a intervalli di 2 secondi.

### Metodo 2

1. Sfilare la corona nella seconda posizione di scatto.
2. Premere il pulsante B per due secondi, quindi rilasciarlo.
3. Premere la corona per riportarla nella posizione normale.
4. La lancetta piccola dei secondi si muoverà, a scopo dimostrativo, per 10 secondi a intervalli di 2 secondi.

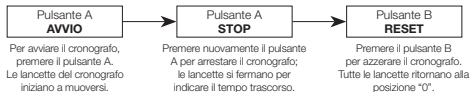
\*Se si aziona la corona entro i 10 secondi, il movimento a intervalli di 2 secondi non si attiverà.

\*Non è necessario regolare le lancette del cronografo dopo la sostituzione della pila. Se le posizioni delle lancette del cronografo risultano errate, seguire la procedura qui di seguito per resettare (posizione "0") tutte le lancette.



**COME USARE IL CRONOGRAFO****Misurazione standard: es. corsa di 100 mt**

1. Premere i pulsanti nel seguente ordine::



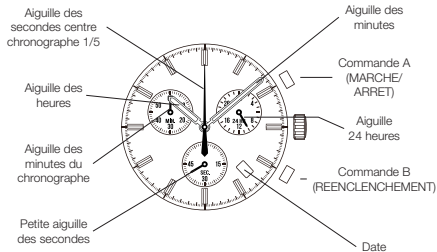
2. Il cronografo può eseguire rilevamenti fino a 60 minuti; superato questo periodo il cronografo si arresta.
3. Una volta completato il rilevamento del tempo massimo, si può riavviare la funzione del cronografo nel seguente modo: Premere il pulsante A
4. Durante il funzionamento del cronografo si può premere il pulsante B (reset) senza che ciò provochi alcun problema.

**Rilevamento del tempo trascorso accumulato: es. partita di basket**

1. Premere i pulsanti nel seguente ordine:



2. Premendo il pulsante A è possibile riavviare e arrestare il cronografo quante più volte è necessar.

**AFFICHAGE ET FONCTIONNEMENT DE LA COMMANDE/COURONNE**

## RÉGLAGE DE L'HEURE

### Régler l'heure

1. Tirer la couronne jusqu'au deuxième déclic
2. Tourner la couronne pour régler les aiguilles des heures et des minutes (s'assurer du bon réglage AM/PM)
3. Remettre la couronne en position normale.

\*Si la couronne est tirée en deuxième position alors que le chronographe est en marche, les aiguilles de ce dernier continuent à bouger. Ceci n'est pas un signe de mauvais fonctionnement.

### Régler la date

1. Tirer la couronne jusqu'au premier déclic
2. Tourner la couronne dans le sens des aiguilles d'une montre pour régler la date.

\*Ne pas régler la date entre 21h et 3h, sinon le jour risque de ne pas être changé correctement.

S'il est nécessaire de régler la date durant cette plage horaire, commencer par changer l'heure sur une heure en-dehors de cette plage, régler la date, puis régler l'heure correcte.

3. Remettre la couronne en position normale.

## COMMENT RÉENCLANCHER (APRÈS UN CHANGEMENT DE PILE)

### Méthode 1

1. Régler la couronne en position normale.
2. Toucher la borne CA du bloc du circuit et le ressort de l'interrupteur avec des pinces conductrices pour réenclencher le circuit.
3. La petite aiguille des secondes se déplace par intervalles de 2 secondes pendant 10 secondes à titre de démonstration.

### Méthode 2

1. Tirer la couronne jusqu'au deuxième déclic
2. Appuyer sur la commande B pendant deux secondes, puis lâcher la commande.
3. Remettre la couronne en position normale.
4. La petite aiguille des secondes se déplace par intervalles de 2 secondes pendant 10 secondes à titre de démonstration.

\*Si la couronne est bougée durant les 10 secondes, le mouvement à intervalles de deux secondes ne sera pas activé.

\*Il n'est pas nécessaire de régler les aiguilles du chronographe après avoir changé la pile.

Si la position des aiguilles du chronographe est incorrecte, suivant la procédure ci-dessous, toutes les aiguilles du chronographe seront remises à "0".





**COMMENT UTILISER LE CHRONOGAPHE****Relevé standard: par ex. course du 100m**

1. Appuyer sur les commandes dans l'ordre suivant:



2. Le chronographe peut chronométrer jusqu'à 60 minutes et le chronographe s'arrête après un chronométrage de jusqu'à 60 minutes.

3. Une fois que le temps relevé maximum est terminé, pour relancer la fonction de chronographe: Appuyer sur la commande A.

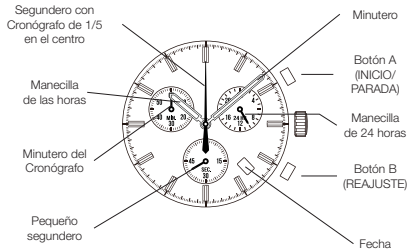
4. Quand le chronographe est en marche, on peut appuyer sur la commande B (réenclenchement). Ceci ne pose aucun problème.

**Relevé du temps écoulé accumulé: par ex. Basketball**

1. Press the buttons in the following order:



2. Premendo il pulsante A è possibile riavviare e arrestare il cronografo quante più volte è necessario.

**PANTALLA Y CORONA/FUNCIONAMIENTO DE LOS CONTROLES**

## AJUSTE DE LA HORA

### Ajuste de la Hora

1. Tire de la corona hasta oír un click en la segunda posición
2. Gire la corona para ajustar la hora y el minuterio (Compruebe que tanto AM/PM estén ajustados correctamente).
3. Vuelva a poner la corona a su posición normal.

\*Si tira de la corona hacia la segunda posición mientras el cronógrafo está funcionando, las manecillas del cronógrafo seguirán moviéndose. No significa que el aparato no funcione.

### Ajuste la Fecha

1. Tire de la corona hasta oír un click en la primera posición
2. Gire la corona en sentido de las agujas del reloj para ajuste de la fecha

\*No ajuste la fecha entre las 9:00PM y las 3:00AM ya que esto haría que el día no cambiara correctamente. Si es necesario ajustar la fecha durante ese periodo, primero cambie la hora fuera de este rango, ajuste la fecha y luego vuelva a poner la hora correcta.

3. Vuelva a poner la corona a su posición normal.

## COMO REAJUSTAR (DESPUÉS DE UN CAMBIO DE PILAS)

### Método 1

1. Ajuste la corona a su posición normal
2. Toque el terminal AC del circuito y el muelle del interruptor con unas pinzas conductivas para reajustar el circuito.
3. El pequeño segundero se moverá a intervalos de 2 segundos durante 10 segundos como demostración.

### Método 2

1. Tire de la corona hasta oír un clic en la segunda posición
2. Presiones el botón B durante 2 segundos y suéltelo
3. Vuelva a poner la corona a su posición normal.
4. El pequeño segundero se moverá a intervalos de 2 segundos durante 10 segundos como demostración.

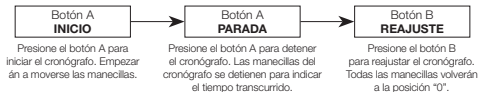
\*Si toca la corona durante ese intervalo de 10 segundos, no se activará el movimiento de intervalo de dos segundos.

\*No es necesario ajustar las manecillas del cronógrafo una vez haya cambiado las pilas. Si la posición de las manecillas del cronógrafo es incorrecta, siguiendo el procedimiento descrito más abajo, todas las manecillas volverán a reajustarse a posición "0".



**CÓMO UTILIZAR EL CRONÓGRAFO****Medición estándar : e.g. 100m carrerae**

1. Presione los botones en el orden siguiente:



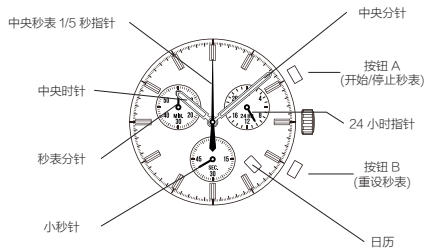
2. El cronógrafo puede medir hasta 60 minutos y se detiene tras una medición de 60 minutos.
3. Una vez ha finalizado la medición máxima, para reiniciar la función de cronógrafo: Presione el botón A.
4. Durante el funcionamiento del cronógrafo, puede presionar el botón B (reajuste).

**Medición de tiempo transcurrido acumulado:e.g. un partido de baloncesto**

1. Presione los botones en el orden siguiente:



2. El reinicio y parada del cronógrafo se puede repetir tantas veces como sea necesario presionando el botón A.

**时间显示及表冠/按钮操作**

## 时间设定

### 设定时间

1. 拔出表冠至位置二
2. 旋转表冠以设定时针和分针 (检查是否正确设定上/下午时间)
3. 把表冠推回原位

\*当秒表功能正运作时, 把表冠推出至位置二不会令秒表指针停止运行. 这并非机能失常

### 设定日期

1. 拔出表冠至位置一
2. 顺时针方向旋转表冠以调整日期

\*请勿在9:00PM 至3:00AM 设定日期, 否则, 日历可能不会适当地转换. 如需在该段时间设定日期, 请先把时间更改为上述时段以外的时间, 再设定日期, 然后重设正确时间.

3. 把表冠推回原位

## 如何重设 (更换电池后)

### 方法一

1. 表冠于原位
2. 以导电镊子接触电路板的“AC”端及控制弹簧 (即“正极片”), 重设电路板
3. 小秒针会以每两秒钟走一格的方式运行十秒, 表示重设完成

### 方法二

- 1) 拔出表冠至位置二
- 2) 连续按下按钮B两秒, 然后释放按钮
- 3) 把表冠推回原位
- 4) 小秒针会以每两秒钟走一格的方式运行十秒, 表示重设完成

\*在那十秒内操作表冠的话, 每两秒钟走一格的小秒针示范动作将不会被启动

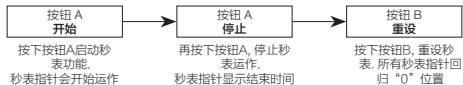
\*更换电池后不用调整秒表指针. 如秒表指针位置不正确, 循以下步骤把它们重设回“0”位置



## 如何操作秒表

### 一般计时记录：例如 100米赛跑

1. 循以下次序按下按钮:



2. 秒表的最大测时限度为60分钟时限过后秒表停止运作60分

3. 重新启动秒表功能: 按下按钮 A

4. 在秒表运作时, 可以按下按钮B (重设按钮), 这不会产生任何问题

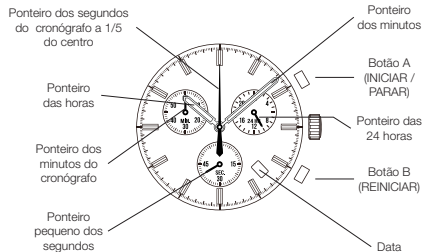
### 累积时间记录：例如篮球比赛

1. 循以下次序按下按钮:



2. 可随需要多次按下按钮A以重新开始及停止秒表功能

## MOSTRADOR E COROA/FUNIONAMENTO DOS BOTÕES



## ACERTO DAS HORAS

### Acertar as horas

1. Puxe a coroa para a segunda posição.
2. Rode a coroa para acertar a hora e o ponteiro dos minutos (verifique se AM / PM está configurado correctamente).
3. Empurre a coroa para a posição normal.

\*Se a coroa é colocada na segunda posição, enquanto o cronógrafo está a ser iniciado, os ponteiros do cronógrafo continuarão a deslocar-se. Isto não significa mau funcionamento.

### Acertar a data

1. Puxe a coroa para a posição do primeiro clique.
2. Rode a coroa no sentido dos ponteiros do relógio para acertar a data.

\*Não defina a data entre as 09:00AM e as 3:00PM, caso contrário, o dia não muda de forma adequada. Se for necessário acertar a data durante esse período de tempo, primeiro mude a hora para qualquer hora fora desse período, acerte a data e depois reponha o tempo correto.

3. Empurre a coroa para a posição normal.

## COMO REINICIAR (APÓS MUDANÇA DA BATERIA)

### Método 1

1. Colocar a coroa na posição normal
- 2) Toque no terminal CA do bloco do circuito e na mola comutadora com pinças condutoras para reiniciar o circuito.
- 3) O ponteiro pequeno dos segundos desloca-se em intervalos de dois segundos durante 10 segundos, em demonstração.

### Método 2

1. Puxar a coroa para a posição do segundo clique.
2. Pressione o botão B durante dois segundos e solte o botão.
3. Empurre a coroa para a posição normal.
4. O ponteiro pequeno dos segundos desloca-se em intervalos de dois segundos durante 10 segundos, em demonstração.

\*Se a coroa é mexida no espaço dos 10 segundos, o movimento em intervalos de dois segundos não será activado.

\* Não é necessário acertar os ponteiros do cronógrafo depois de trocar a bateria. Se as posições do ponteiro do cronógrafo estiverem incorrectas, seguindo o procedimento abaixo todos os ponteiros do cronógrafo serão repostos para a posição "0".



## COMO USAR O CRONÓGRAFO

Medição padrão: por ex. corrida de 100m

1. Premir os botões pela seguinte ordem:



Pressione o botão A para iniciar o cronógrafo. Os ponteiros do cronógrafo come çarão a deslocar-se.

Pressione o botão A para parar o cronógrafo. Os ponteiros do cronógrafo param para indicar o tempo decorrido.

Pressione o botão B para repor o cronógrafo. Todos os ponteiros do cronógrafo serão repostos na posição "0".

2. O cronógrafo pode medir até 60 minutos e cronógrafo pára após uma medição de 60 minutos.
3. Após concluído o tempo máximo de medição, reiniciar o cronógrafo: Pressione o botão A.
4. Durante o funcionamento do cronógrafo, o botão B (reiniciar) pode ser pressionado. Isso não causará nenhum problema.

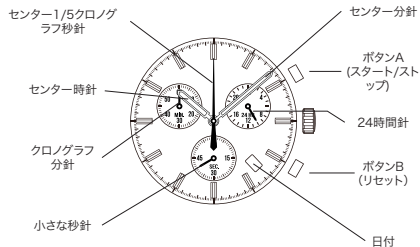
Medição do tempo decorrido acumulado: num jogo de basquetebol, por exemplo

1. Premir os botões pela seguinte ordem:



2. O reinício e a paragem do cronógrafo podem ser repetidos tantas vezes quantas necessárias, pressionando o botão A.

## ディスプレイとクラウン/ボタンの操作



## 時間設定

### 時間を設定する

1. クラウンを2番目のクリック位置まで引き出す。
2. リューズを回して時計と分針を設定する。(AM/PMが正しく設定されていることを確認してください)。
3. リューズを通常的位置に押し戻す。

\*クロノグラフの始動時にリューズを2番目の位置に引くと、クロノグラフ針は動き続ける。これは故障ではない。

### 日付を設定する

1. クラウンを最初のクリック位置まで引き出す。
2. リューズを時計回りに回して日付を設定する。

\*午後9時から午前3時の間に日付を設定しないでください。設定すると、日付が正しく変更されない場合があります。その期間中に日付を設定する必要がある場合は、最初に時刻をそれ以外の時刻に変更し、日付を設定してから正しい時刻をリセットする。

3. リューズを通常的位置に押し戻す。

## リセット方法(バッテリー交換後)

### 方法 1

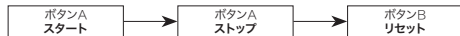
1. リューズを通常的位置にセットする。
2. 回路ブロックのAC端子とスイッチスプリングを導電性ピンセットで接触させて回路をリセットする。
3. デモンストレーションとして、小さな秒針が2秒間隔で10秒間動く。

### 方法 2

1. クラウンを2番目のクリック位置まで引き出す。
2. ボタンBを2秒間押し、ボタンを離す。
3. リューズを通常的位置に押し戻す。
4. デモンストレーションとして、小さな秒針が2秒間隔で10秒間動く。

\*この10秒以内にリューズを操作すると、2秒間隔のムーブメントは作動しない。

\*電池交換後、クロノグラフ針をセットする必要はない。クロノグラフ針の位置が正しくない場合、以下の手順に従って、すべてのクロノグラフ針が「0」位置にリセットされる。

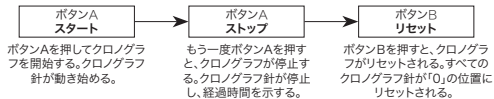




## クロノグラフの使い方

標準測定:例: 100メートルレース

1. 次の順序でボタンを押してください。



2. クロノグラフは60分まで測定でき、60分の測定後にクロノグラフは停止する。
3. クロノグラフ機能をリセットする: ボタンAを押す。
4. クロノグラフ操作中はボタンB(リセット)を押すことができる。問題ない。

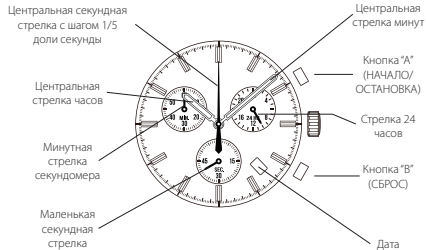
累積経過時間測定:例: バスケットボール

1. 次の順序でボタンを押します:



2. クロノグラフの再起動と停止は、ボタンAを押すことで必要な回数繰り返すことができる。

## УПРАВЛЕНИЕ КНОПКОЙ ЦИФЕРБЛАТА И ЗАВОДНОЙ ГОЛОВКОЙ ГОЛОЛГОВОЛКИ/DISCROWN/OPERATION



## УСТАНОВКА ВРЕМЕНИ

### Установка времени

1. Вытяните заводную головку до второго щелчка.
2. Поверните заводную головку для установки стрелки часов и минут (проверьте правильность установки времени до и после полудня - AM/PM).
3. Верните заводную головку в исходное положение.

\*Если заводная головка вытягивается до второго щелчка во время работы секундомера, то стрелки секундомера продолжат двигаться. Это не является неисправностью.

### Установка даты

1. Выдвиньте коронку в первое положение щелчка.
2. Поверните коронку по часовой стрелке для установки даты.

\*Не устанавливайте дату между 21:00 и 03:00, иначе день может измениться неправильно.

Если необходимо установить дату в течение этого периода времени, сначала измените время на любое время вне этого промежутка, установите дату и затем установите правильное время.

3. Верните заводную головку в исходное положение.

## УСТАНОВКА ПОСЛЕ ЗАМЕНЫ БАТАРЕИ

### Метод 1

1. Установите заводную головку в исходное положение
2. Коснитесь клеммы переменного тока блока цепи и пружины переключателя проводящим пинцетом для переустановки электрической цепи.
3. Небольшая секундная вторая рука будет двигаться с интервалом в две секунды в течение 10 секунд в качестве демонстрации.

### Метод 2

1. Вытяните заводную головку до второго щелчка.
2. Нажмите и удерживайте кнопку "B" в течение двух секунд и затем отпустите кнопку.
3. Верните заводную головку в исходное положение.
4. Маленькая секундная стрелка будет двигаться с интервалом в две секунды в течение 10 секунд в качестве демонстрации.

\*Если заводная головка переставляется в течение этих 10 секунд, то движение стрелки с интервалом в две секунды не активируется.

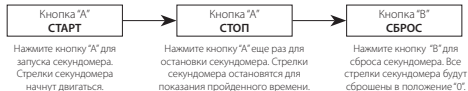
\*Устанавливать стрелки секундомера после замены батареи нет необходимости. Если положение стрелок секундомера неправильно, то в соответствии с описанной ниже процедурой стрелки секундомера будут сброшены в положение "0".



## ИСПОЛЬЗОВАНИЕ СЕКУНДОМЕРА

Стандартное измерение: например 100 метровый забег

1. Нажмите кнопки в следующем порядке:



2. Секундомер может измерять до 60 минут и Секундомер останавливается после замера 60 минут.
3. Для сброса функции секундомера: Нажмите кнопку "А"
4. В течение работы секундомера можно нажимать кнопку "В" (сброс). Это не вызовет никаких проблем.

## Замер пройденного времени : например баскетбольный матч

1. Нажмите кнопки в следующем порядке:



2. Старт и стоп секундомера могут повторяться столько раз сколько необходимо путем нажатия кнопки "А".

## Water resistance level

Without any water resistant marking



3 ATM/ 30m



5 ATM/50m



10 ATM/100m

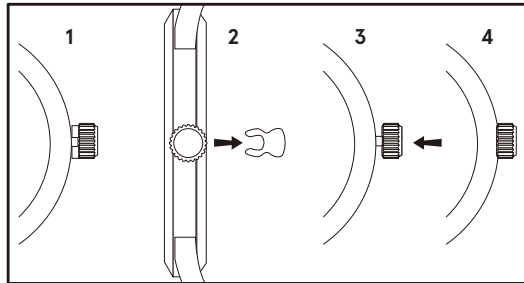


20ATM/200m



- Always set the crown in the normal position / Tighten crown-lock completely.
- Riposizionare sempre la corona in posizione normale / Stringere completamente la corona a vite.
- Die Krone nach Handhabungen immer auf die Normalposition zurückdrücken and niemals unter Wasser herausziehen. Schraubkronen: nach jeder Handhabung die Krone unbedingt wieder festschrauben.
- La couronne doit toujours être en position normale / Serrer à fond la vis de blocage de la couronne.
- Coloque la corona en su posición habitual / Apriete por completo el cierre de la corona.
- 務必把表把設定在正常位置 / 完全扭緊螺絲嵌入式表把。
- リュウズは常に通常位置に設定してください。ネジ込み式リュウズは完全條に閉めた状態で着用してください。
- Всегда возвращайте заводную головку в исходное положение / Затягивайте винтовой стопор до упора.

- When the watch is underwater or wet, never use the pushers/bezels, or set the time. Watch cases and metal bracelets should be rinsed thoroughly in fresh water after being in salt water.
- Non utilizzare mai pulsanti/corone né impostare l'ora quando l'orologio è sott'acqua a bagnato. Si consiglia di sciacquare con acqua di rubinetto cassa e bracciale dell'orologio nel caso in cui siano stati immersi in acqua salata.
- Betätigen Sie niemals die Druckknöpfe/Einstellringe und stellen Sie niemals die Zeit ein, wenn sich die Uhr unter Wasser befindet oder naß ist. Uhrengehäuse und Metallarmbänder sollten, nachdem sie Salzwasser ausgesetzt waren, gründlich abgespült werden.
- Quand la montre est sous l'eau ou qu'elle est mouillée, n'actionnez jamais les boutons ou la couronne, ne réglez pas l'heure. Il est recommandé de rincer abondamment la montre à l'eau courante si les boîtiers et les bracelets métalliques ont été au contact l'eau de mer.
- Cuando el reloj esté bajo el agua o se encuentre mojado, nunca oprima los botones ni ajuste la hora. Los relojes y brazaletes de metal deberán enjuagarse con abundante agua del grifo después de usarse en agua salada.
- 当手表在水中或沾湿时，切勿使用按的或表圈，或设定时间。表壳和金属表带接触海水后，应用清水彻底洗干净。
- 水中ではボタン操作、時刻合わせ、ベゼルを回転させるなどの動作は行わないでください。また時計が塩水に浸った場合は使用後、必ず真水ですすいでください。風呂、サウナ内での着用、および放置はお避けください。高温と湿度(水分)が組合わさることにより防水機能に支障が生じる場合があります。
- Если часы находятся в воде или намочили, никогда не нажимайте на кнопки, не вращайте bezель и не устанавливайте время (не выдвигайте заводную головку). После использования часов в соленой воде корпус часов и металлический браслет необходимо промыть пресной водой.



1 - 2: Pull crown stopper sideways off the crown.  
3 - 4: Push crown inside to activate the watch.

- Using the chronograph function often or leaving it run constantly will shorten battery life considerably. It is not advisable to run the chronograph/stopwatch function continuously. To conserve battery power, it is best to stop the chronograph.
- L'uso frequente della funzione di cronometro o lasciarlo attivo costantemente può diminuire considerevolmente la durata delle batterie. Non è consigliabile far funzionare il cronometro in maniera continua. Per risparmiare l'energia della batteria, è meglio disattivare il cronometro.
- Durch den häufigen Einsatz der Stoppuhrfunktion oder wenn Sie die Stoppuhr kontinuierlich weiter laufen lassen, verkürzt sich die Lebensdauer der Batterie beträchtlich. Wir raten deshalb davon ab, die Chronograph/Stopuhrfunktion kontinuierlich einzusetzen. Um die Batterie zu schonen, sollten Sie die Stoppuhrfunktion stets beenden.
- L'utilisation à répétition de la fonction chronographe, ou son fonctionnement en continu, réduit considérablement la durée de vie de la pile. Il est déconseillé d'utiliser la fonction chronographe en continu. Nous vous recommandons d'arrêter le chronographe afin de réduire l'usure de la pile.
- El uso frecuente de la función de cronógrafo o dejarlo funcionando constantemente, acortará la duración de la pila considerablemente. No es aconsejable hacer funcionar de manera constante el cronógrafo/cronómetro. A fin de conservar la energía de la pila, es mejor detener el cronógrafo.
- 经常使用计时功能或持续地让它运行可明显地短电池寿命，因此并不建议持续地使用计时/秒表功能。因此，要保存电池电量，最佳方法是停止使用计时功能。
- クロノグラフ機能の頻繁なご使用や走行させたままは、バッテリーの寿命を大幅に短縮します。クロノグラフ/ストップウォッチ機能の継続的なご使用はおすすめできません。バッテリーを節約するには、クロノグラフを停止しましょう。
- Частое или постоянное использование функции хронографа значительно сокращает срок работы аккумулятора. Не рекомендуется использовать функцию хронографа/секундомера в непрерывном режиме. Чтобы продлить срок работы аккумулятора, лучше останавливать хронограф.